

**Г. В. Походзей**

Печора

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СПЕЦИАЛИСТА  
В РАМКАХ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА  
В ПРОЦЕССЕ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** диалог культур; социокультурное образование; социокультурный подход; коммуникативные методы; СКК; бикультурная личность; культуроведение; внеаудиторная работа (ВР).

**АННОТАЦИЯ.** Рассматривается социокультурное образование курсантов судоводительских факультетов, результатом которого является социокультурная компетенция (СКК), успешное формирование которой возможно при использовании социокультурного подхода в ходе проведения внеаудиторной работы по обучению иноязычной коммуникативной компетенции.

**G. V. Pokhodzey**

Pechora

**FORMATION OF THE SOCIOCULTURAL COMPETENCE OF A SPECIALIST  
WITHIN THE LIMITS OF THE SOCIOCULTURAL APPROACH  
BY EXTRACURRICULAR ACTIVITIES IN THE FOREIGN LANGUAGE**

**KEY WORDS:** dialogue of cultures; sociocultural education; sociocultural approach; communicative methods; sociocultural competence; extracurricular activities; bicultural person; cultural studies.

**ABSTRACT.** The article is concerned with the sociocultural education of the navigation cadets, the result of which is the formation of the sociocultural competence, its successful development is possible by using the sociocultural approach during extra-curricular activities in teaching foreign communicative competence.

**Н**овый социальный заказ общества обучать иностранному языку как средству межкультурной коммуникации и формировать личность, готовую к межнациональному общению, нашел свое отражение в культурной политике Совета Европы и в концепциях межкультурного, социокультурного обучения иностранным языкам [4]. Практика общения с иностранцами показала, что знание иностранного языка не исключает непонимания, потому что нужны еще знания особенностей культуры и практические навыки в межкультурном общении.

Данная проблема решается с позиций социокультурного подхода в обучении иностранному языку. На основе диалоговой концепции культур М. М. Бахтина и В. С. Библера В. В. Сафонова разработала социокультурный подход в обучении иностранным языкам.

«Социокультурный подход — понятие, фиксирующее понимание культуры как широкого комплекса социальных явлений, представляющих собой результаты и средства общественного функционирования и развития... что в современную эпоху именно культурные факторы в значительной мере определяют и экономический потенциал общества, и стабильность политической системы, а также экологическую и демографическую ситуацию и т. д.» [5].

Социокультурный подход демонстрирует процесс межкультурного взаимодействия, поскольку связан не только с понятиями общей или национальной культуры, но и с

обычаями социальной сферы, стереотипами повседневной жизни.

Данный подход реализуется в учебном процессе в рамках коммуникативных методов, предусматривающих рассмотрение речевого произведения в рамках широкого социального и культурного контекстов, учет экстралингвистических факторов осуществления коммуникативного акта, использование аутентичных образцов речи носителей языка, отражающих элементы социальной и общей культуры, ориентацию на традиции коммуникации, принятые в стране изучаемого языка.

Результатом социокультурного образования является социокультурная компетенция, успешное формирование которой возможно при использовании социокультурного подхода.

В связи со значимостью иноязычной культуры при овладении иностранным языком большое внимание стало уделяться социокультурному компоненту содержания обучения иностранному языку. Социокультурный аспект преподавания иностранных языков требует разработки новой модели построения процесса обучения с учетом значимости формирования социокультурного компонента. Социокультурный компонент выступает не только как средство развития готовности будущего судоводителя к межкультурному общению — конечной цели обучения языку — и готовности эффективно применить полученные знания и сформированные умения в своей будущей судоводи-

тельской деятельности, но и обуславливает воспитание его личности.

Формирование СК компонента целесообразнее осуществлять в рамках социокультурного подхода к обучению, представителями которого в нашей стране являются А. Л. Бердичевский, И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, И. А. Зимняя, К. С. Кричевская, И. Н. Соловьева, И. И. Халеева и др. Социокультурный подход рассматривается как взаимосвязанное обучение языку и культуре его носителей.

Использование социокультурного подхода обуславливает выбор принципов социокультурного образования будущих судоводителей. В настоящее время произошла переориентация на деятельностный, развивающий, коммуникативно-познавательный подходы в обучении, направленные, в первую очередь, на развитие активности интеллектуальной деятельности, творческого потенциала обучающихся, их социокультурное развитие.

Наша задача — показать, что внеаудиторная работа может служить одним из возможных вариантов реализации социокультурного подхода к обучению иноязычной коммуникативной компетенции с параллельным ознакомлением курсантов с культурными фактами родной страны и страны изучаемого языка.

Интеграция обучаемых в культурную среду страны изучаемого языка рассматривается как двусторонний противоречивый процесс. Двусторонность обеспечивается участием двух субъектов совместной внеаудиторной деятельности: курсантов и преподавателя; а противоречивость заключается в трудностях поиска золотой середины интеркультурации обучаемых, изучающих иностранный язык, не затрагивая своей индивидуальности, самобытности, менталитета. Данное противоречие представляет более значительную лингводидактическую проблему. Дело в том, что родная культура обучаемых, как свидетельствует практика, в процессе обучения иностранным языкам и культурам представлена в недостаточной степени, несмотря на то, что важность взаимосвязи культур находит поддержку в теории. Поэтому данный недостаток мы стараемся преодолевать в нашем центре языкового обучения «Диалог культур» с помощью разнообразной внеаудиторной деятельности, направленной на формирование социокультурной компетенции курсантов.

В философской литературе эта проблема предстает как обучение иностранному языку в форме диалога культур.

Однако ограничивать обучение языку и культуре познанием только культуры страны изучаемого языка представляется неправомерным. равноправным компонентом в

межкультурной коммуникации должна быть родная культура. Подтверждение данного тезиса мы находим как у отечественных, так и зарубежных авторов.

Ряд исследователей подчеркивает, что обучение иноязычной культуре должно иметь сравнительно-сопоставительный характер и включать ссылки на родную культуру, быть «диалогом между двумя образами жизни и мыслей» [11. С. 26]. Мы разделяем точку зрения тех авторов, которые считают, что межкультурная коммуникация предполагает равноправное взаимодействие представителей различных общностей с учетом их самобытности и своеобразия, что приводит к необходимости выявления общечеловеческого на основе сравнения изучаемой и собственной культур [3. С. 23].

Рассматривая проблемы культурного непонимания и его преодоления, К. Крампш отмечает, что «мы не обязательно легко поймем то, как думают иностранцы, а они не обязательно поймут наши мысли» [10. С. 4]. И это вполне объяснимо, поскольку у представителей иноязычной культуры другие «модели мышления» [8. С. 329].

Непонимание культурных фактов страны изучаемого языка происходит в том случае, когда общению с носителями изучаемых языков и культур, проживанию в стране изучаемого языка не предшествует этап приобретения знаний фактов и явлений культуры, воспитания толерантного отношения к ним.

Развитие у курсантов таких способностей, как культурная непредвзятость, эмпатия, толерантность, готовность к общению в инокультурной среде возможно в процессе интерпретации культуроведческих материалов, знакомство курсантов с которыми в нашем случае происходит в процессе участия во внеаудиторной деятельности. Данные культуроведческие материалы обеспечивают понимание иной культурной реальности, развивают способности адекватно реагировать на проявления незнакомого и преодолевать культурные стереотипы.

Сопоставление фактов иноязычной и родной культур не может быть осуществлено курсантами самостоятельно, без участия преподавателя. Д. Тейлор справедливо считает, что «преподаватель должен указать на основные контрастирующие моменты и научить учащихся быть восприимчивыми к ним, помогая видеть важное и опускать незначительное» [12. С. 44].

Задача преподавателя иностранного языка, осуществляющего внеаудиторную работу в процессе обучения — объяснить курсантам, что любой человек является продуктом национальной культуры, что отражается в его миропонимании, эмоциях и пове-

дении, что собственная национальная культура во всем ее многообразии проявлений не является универсальной нормой, а имеет смысл и значение лишь в данном обществе в данный исторический момент. Преподаватель подводит обучаемых к пониманию того факта, что представители иноязычной культуры обладают своим видением мира. Межкультурное взаимодействие — это процесс, обусловленный одновременно природными и социальными факторами, стереотипо-поведенческими условиями взаимодействующих культур. Поэтому курсантам необходимо объяснять, что гармоничная интеркультурная коммуникация требует не только простого понимания «чужих» стереотипов поведения, отраженных в национальных традициях, обычаях, но и восприятия их путем перевода на традиции своей страны.

Социокультурный подход к обучению иностранным языкам в ходе проведения внеаудиторной работы позволяет значительно расширить и углубить знания курсантов ценностно-ориентационного мировидения, образа и стиля жизни, ментально-

сти, моделей речевого и неречевого общения представителей родного и изучаемого языков, обеспечивает изучение не только национальных культур, но и социальных субкультур. Таким образом, обучаемые получают представление о ценностных ориентирах и стиле жизни представителей различных слоев общества — элиты, среднего класса, традиционного и «нового» рабочего класса. Все это направлено на развитие эмпатического отношения курсантов к людям, принадлежащим к различным этносам, различным социальным стратам общества, и на обучение учету этих различий в межкультурном взаимодействии.

Итак, ценность культуроведческой направленности внеаудиторной работы в процессе обучения иностранному языку заключается в формировании социокультурной компетенции курсантов как в изучаемой, так и в родной культурах. Соизучение культур способствует более успешной подготовке к реальной межкультурной коммуникации курсантов в сфере их профессиональной деятельности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. БАРЫШНИКОВ Н. В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностр. языки в школе. 2002. № 2.
2. БОГДАН Н. А. Культуроведческая направленность обучения иностранному языку в средней школе // Иностр. языки в школе. 2011. № 5.
3. ВАРТАНОВ А. В. От обучения иностранным языкам к преподаванию иностранных языков и культур // Иностр. языки в школе. 2003. № 2.
4. ЛАТЫПОВА Л. Р. К вопросу об использовании ролевых игр при обучении иностранному языку на начальном этапе // Проблемы обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах и общие вопросы языкового образования : материалы регион. науч.-практ. конф. Бирск, 2008.
5. САФОНОВА В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам : автореф. дис. д-ра пед. наук : 13.00.01. М., 1993.
6. САФОНОВА В. В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностр. языки в школе. 2001. № 3.
7. САФОНОВА В. В. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике // Культуроведческие аспекты языкового образования. М. : Еврошкола, 1998.
8. СЕРГЕЕВА Н. Н., ЧИКУНОВА А. Е. Аутентичные видеоматериалы как средство развития социокультурной компетенции студентов экономических специальностей // Педагогическое образование в России. 2011. № 1.
9. СЕРГЕЕВА Н. Н., НОВИКОВА В. В. Типология социокультурных прикладных проектов как средства развития социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Педагогическое образование в России. 2011. №1.
10. BARNA LaRAY M. Stumbling Blocks in Intercultural Communication // Intercultural Communication: A Reader / Larry A. Samovar, Richard E. Porter (eds.). Belmont : Wadsworth Publishing Company, 1988.
11. BROOKS N. The Analysis of Language and Familiar Cultures // The Cultural Revolution in Foreign Language Teaching: A Guide for Building the Modern Curriculum. Skokie, Illinois : National Textbook Company, 1975.
12. KRAMSCH C. Context and Culture in Language Teaching. Oxford : Oxford Univ. Pr., 1994.
13. MOORJANI A. Semiotic and Sociolinguistic Paths to Understanding Culture // Toward a New Integration of Language and Culture : Reports of the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages / A. Singerman (ed.). Middlebury : Northeast Conference, 1988.
14. TAYLOR J. Direct Classroom Teaching of Cultural Concepts. // N. Seelye (ed.). Perspectives for Teachers of Latin American Culture. Springfield : Superintendent of Public Instruction, 1970.